

Interviewer (0:00): Vanessa, thank you for coming in today. バネッサさん、今日は来てくれてありがとうございます。

Vanessa (0:04): It's my pleasure. こちらこそ、お招きいただき光栄です。

Interviewer (0:05): I was hoping, uh, you could, uh, start just by telling us a little bit about where you're from and where you grew up. ええと、まずはあなたがどこ出身で、どこで育ったのかを少し教えてもらえますか。

Vanessa (0:16): So I grew up in Cavite. I was born there, and around grade six, sixth grade, we stayed there and by then we moved to Manila. 私はカビテで育ちました。そこで生まれて、小学6年生くらいまでそこにいて、それからマニラに引っ越しました。

Interviewer (0:30): Oh, okay. ああ、なるほど。

Vanessa (0:31): Uh, and... ええ、それで...

Interviewer (0:34): So, to, from a smaller city to the big city. 小さな町から大都会へ行ったわけですね。

Vanessa (0:38): The big city. 大都会です。

Interviewer (0:38): Okay. How big is Manila? How many people live there? マニラってどれくらい大きいんですか？どれくらいの方が住んでいるんでしょう？

Vanessa (0:41): Manila is, I think it's not really big in, in geography. マニラは、面積としてはそんなに広くないと思うんです。

Interviewer (0:50): Sure, (not) in size. そうですね、サイズの的には。

Vanessa (0:52): But it's really crowded there. There are a lot of people living there. でも、すごく混み合っています。本当にたくさんの方が住んでいるんですよ。

Interviewer (0:58): Oh, okay. So big, big population? なるほど。人口がものすごく多いということですね。

Vanessa (1:02): Yes. はい、そうです。

Interviewer (1:03): Okay. And so which did you prefer? Did you prefer your time in a smaller town or your time in the big city? なるほど。それで、どちらが好きでしたか？小さな町で過ごした時間か、大都会での時間か。

Vanessa (1:10): I, I actually prefer living in a small, smaller town than the big city. 私は、実は大都会よりも小さな、こじんまりとした町に住む方が好きですね。

Interviewer (1:15): Oh, okay. ああ、そうなんですね。

Vanessa (1:16): Yes. はい。

Interviewer (1:16): Why is that? それはどうしてですか？

Vanessa (1:18): Maybe because Manila is really, um, how do you call this, crowded and, um, busy. たぶん、マニラはすごく、ええと、なんて言えばいいのかな、人が多くて、その、せわしないからだと思います。

Interviewer (1:29): Sure, lots of traffic. そうですね、渋滞もすごいですし。

Vanessa (1:31): Yeah. ええ。

Interviewer (1:32): Oh, okay. ああ、なるほど。

Vanessa (1:33): Yes, so I think, um, I would like to live more on the smaller town. はい、ですから、私はどちらかというとな小さな町に住む方がいいなと思っています。

Interviewer (1:38): Oh, okay. So what would you say are the, the good points of your, your hometown where you, where you were, where you first lived? ああ、そうですか。では、あなたが最初に住んでいた故郷の良いところはどんなところだと思いますか？

Vanessa (1:47): I think the good points there is that, um, the people, uh, because of the smaller population, you would know who do you live with, who are in the neighborhood, you could get along with them easily. 良いところは、その、人だと思います。人口が少ないので、近所に誰が住んでいるか分かりますし、みんなと簡単に仲良くなれるんです。

Interviewer (2:06): Oh, okay. So, so like the social, the social network is stronger. ああ、なるほど。つまり、人とのつながり、ソーシャルネットワークがより強いということですね。

Vanessa (2:11): Yeah. ええ。

Interviewer (2:12): Ah, okay, okay. Um, when you were living in the Philippines, uh, did you have, uh, like any, any experiences with Japanese culture at all or what, what did you... 分かりました。ええと、フィリピンに住んでいた頃、日本の文化に触れるような経験は何かありましたか？それとも、何か...

Vanessa (2:27): No. いいえ。

Interviewer (2:28): Like Japanese TV or Japanese, oh, anime or manga? 日本のテレビとか、アニメや漫画などはどうでしょう？

Vanessa (2:35): Actually, in the Philippines, um, the, anime... We have animes there dubbed in our own language. A lot of. 実はフィリピンでは、その、アニメは...自分たちの言語で吹き替えられたアニメがたくさん放送されているんです。

Interviewer (2:45): Sure. Sure. そうですよ。

Vanessa (2:46): Yes, and popular ones are the Dragon Ball. はい、それで人気があるのは「ドラゴンボール」ですね。

Interviewer (2:50): Oh, yeah. ああ、そうですね。

Vanessa (2:51): Naruto. 「ナルト」も。

Interviewer (2:52): Right, right. そうですよ。

Vanessa (2:53): So we grew up with watching those animes and something like that. ですから、私たちはそういうアニメなどを見て育ちました。

Interviewer (3:01): Oh, okay. And I've heard there are a lot of Japanese companies doing business in, in the Philippines. なるほど。フィリピンには多くの日本企業が進出していると聞いています。

Vanessa (3:07): Yes, actually, um, actually with the, in Laguna where I live before coming here in Japan, and we have this, we call this, um, Techno Park. It's like a, um, a compound where there are a lot of Japanese companies like Denso. はい、実際に、その、日本に来る前に住んでいたラグナという場所には、「テクノパーク」と呼ばれている所があります。そこは、デンソーのような日本企業がたくさん集まっている地区のような場所です。

Interviewer (3:32): Okay. 分かりました。

Vanessa (3:33): Honda, Toyota. Yes. ホンダやトヨタも。はい。

Interviewer (3:34): So like an industrial park. 工業団地のようなものですね。

Vanessa (3:36): Yeah. ええ。

Interviewer (3:37): Ah, okay. Oh, interesting. What, what about Japanese food? Did you have any experiences with Japanese food in, in the Philippines? ああ、なるほど。面白いですね。日本食についてはどうですか？フィリピンで日本食を食べた経験はありますか？

Vanessa (3:45): Um, I think because of the, uh, the developments in Laguna, we also have there, um, ramen. ええと、ラグナの開発が進んだおかげで、そこにはラーメンもあります。

Interviewer (3:55): Oh, okay. ああ、そうですか。

Vanessa (3:56): Sushi stores. But sashimi and raw food, I think lesser or... お寿司屋さんもあります。でも、お刺身や生ものは、少ないというか、その...

Interviewer (4:13): Not so easy to find? あまり見かけないですか？

Vanessa (4:15): Yes. はい。

Interviewer (4:15): So, you know, in Canada, we don't have a custom of eating fish raw. In the Philippines, do you have any custom of eating raw, raw fish or seafood? あの、カナダでは魚を生で食べる習慣がありません。フィリピンでは、生の魚やシーフードを食べる習慣はありますか？

Vanessa (4:27): Oh, we have this, um, kind of *kinilaw*. We call it *kinilaw*. ああ、キニラウのようなものがあります。私たちはそれをキニラウと呼んでいます。

Interviewer (4:37): Oh, okay. ああ、そうですか。

Vanessa (4:38): It's, um, uh. From the word *kinilaw*, it's, uh, it's derived from *hilaw* which means raw. So, ah, it's like, um... But we put some vinegar on it. それは、その...キニラウという言葉は、「生」を意味するヒラウという言葉に由来しています。ですから、その...でも、お酢をかけて食べるんです。

Interviewer (4:52): Okay. なるほど。

Vanessa (4:53): Not just by eating it raw. ただ生で食べるだけではないんです。

Interviewer (4:55): But it's a, with... It's fish? でも、それは...魚ですか？

Vanessa (4:56): It's fish. 魚です。

Interviewer (4:56): Oh, interesting. Okay. Oh, *kinilaw*? おお、面白いですね。分かりました。キニラウですか？

Vanessa (5:00): *Kinilaw*. キニラウです。

Interviewer (5:01): Oh, okay. I'll look it up afterwards. なるほど。後で調べてみますね。

Vanessa (5:03): Yes. はい。

Interviewer (5:04): Oh, very good, very good. Okay, um, so you, you were living in the Philippines, um, you, uh, you speak, uh, English of course, uh, do you speak Tagalog? ああ、いいですね。分かりました。ええと、フィリピンに住んでいたということで、もちろん英語も話せますし、タガログ語も話せますか？

Vanessa (5:20): Tagalog. Yeah. タガログ語ですね。はい。

Interviewer (5:21): And, uh, you're learning Japanese. そして、日本語を学んでいる。

Vanessa (5:23): Yes. はい。

Interviewer (5:23): You already speak pretty well. Uh, any other languages? もうかなり上手に話していますね。ええと、他に話せる言語はありますか？

Vanessa (5:27): Ah, no. ああ、いいえ。

Interviewer (5:28): Oh, okay. Well still, I mean, I think that's, uh, yeah, that's, {that's} pretty amazing for somebody like me. Yeah, yeah. Oh, okay. And so, uh, you, uh, you were living in the Philippines and you decided to, uh, move to Japan. What made you decide to, to come all the way over here? なるほど。それでも、私のような人間からすれば、それはかなりすごいことだと思いますよ。ええ。ああ、分かりました。それで、フィリピンに住んでいたあなたが、日本へ行く決心をしたわけですね。はるばるこちらへ来ようと決めたきっかけは何だったのですか？

Vanessa (5:48): Um, so actually I went to a university, graduated from there, and, but, uh, looking for a job in the Philippines is really hard. ええと、実は大学に行って卒業したのですが、フィリピンで仕事を探すのは本当に大変なんです。

Interviewer (6:02): Okay. そうですか。

Vanessa (6:03): Maybe because, um, a factor, one of the factors are, um, the qualifications for applying a job is really high and it's really strict. たぶん、その、一つの要因としては、仕事に応募するための資格条件がとても高くて、すごく厳しいんです。

Interviewer (6:16): Oh, really? ああ、本当ですか？

Vanessa (6:17): Yeah, so if you're a fresh graduate with no experience, it would be really hard for you to have a job there. ええ、ですから、経験のない新卒者だと、あちらで職を得るのは本当に難しいんです。

Interviewer (6:24): Interesting. Ah, so would it actually be easier to, you know, get experience here in Japan and then get a job in the Philippines? 面白いですね。ああ、ということは、日本で経験を積んでからフィリピンで仕事を探す方が、実際には簡単だったりするのでしょうか？

Vanessa (6:34): Um, yes, I think so. Because, um, getting experience in the Philippines, uh, it's like only internship and the trainings. But, um, if you're a fresh graduate and you really need a job, you cannot just find a job that would pay well that's suitable for you. ええと、はい、そう思います。なぜなら、フィリピンで経験を積むといっても、インターンシップやトレーニングくらいしかないからです。でも、新卒で本当に仕事が必要な場合、自分に合った、給料の良い仕事を見つけることはなかなかできないんです。

Interviewer (7:05): So even though, you know, you of course you finished high school, you finished a university program, even with those qualifications... つまり、もちろん高校を卒業して、大学の課程も修了しているのに、その資格があっても...

Vanessa (7:13): Even though you have diplomas. 学位を持っていたてもです。

Interviewer (7:14): Really. Oh, okay. That's really hard. Oh, okay. So you decided, uh, for your career to, to come to Japan. 本当に。ああ、なるほど。それは本当に大変ですね。ああ、分かりました。それで、キャリアのために日本へ来ることにしたのですね。

Vanessa (7:21): Yes. はい。

Interviewer (7:22): Oh, okay. And did you come directly to Kumamoto? ああ、なるほど。それで、直接熊本に来たのですか？

Vanessa (7:26): Uh, no. So, um, I came to Fukuoka before and I stayed there for about a year and a half. I worked there as a caregiver. いいえ。ええと、以前に福岡に来て、そこに1年半ほど滞在しました。そこで介護士として働いていました。

Interviewer (7:42): Oh, okay, okay. ああ、なるほど、分かりました。

Vanessa (7:47): As a care worker in... 介護スタッフとして...

Interviewer (7:48): At a hospital or at a, at a senior's facility? 病院ですか、それとも高齢者施設ですか？

Vanessa (7:49): Yes. Home care facility. はい。老人ホームのような施設です。

Interviewer (7:52): Okay. How, how did you find that job? 分かりました。その仕事はどうやって見つけたのですか？

Vanessa (7:55): Um, it's really hard, because, um, the, the things I learned from the university, university is really different from the things I worked here in Japan. ええと、すごく大変です。なぜなら、大学で学んだことと、ここ日本での仕事内容は全く違うからです。

Interviewer (8:12): So you, you're saying that just what you learned in university, you couldn't really use that, that knowledge here. つまり、大学で学んだ知識だけでは、ここではあまり役に立たなかったということですね。

Vanessa (8:20): Yes はい、そうです。

Interviewer (8:21): The actual job is, is a lot of different things. 実際の仕事は、いろいろと違うことが多いのですね。

Vanessa (8:23): Yes, it's a whole lot different things. はい、全くの別物です。

Interviewer (8:25): Oh, okay. And so then after a year and a half in Fukuoka, you decided to, to come to Kumamoto? ああ、なるほど。それで、福岡での1年半の後、熊本に来ることにしたのですか？

Vanessa (8:35): Unfortu... I cannot say unfortunately, but, uh, things happened. I got pregnant. 「不幸にも」とは言えませんが、いろいろありまして。妊娠したんです。

Interviewer (8:42): Okay. 分かりました。

Vanessa (8:43): But because I'm still on my contract as a trainee, they were telling me, the organization and the company, they were telling me that, um, I cannot continue the training program anymore. でも、私はまだ実習生としての契約期間中だったので、管理団体や会社から、もう実習プログラムを継続することはできないと言われました。

Interviewer (8:58): Oh, okay. ああ、そうですか。

Vanessa (9:01): Though although that... It's really, um, it's really illegal to just dismiss as trainees just because we got pregnant. So, um, I messaged the Kumastaka organization and asked for, ask them for help. それは...妊娠したという理由だけで実習生を解雇するのは、本当は違法なんです。それで、クマスタカという団体にメッセージを送って、助けを求めました。

Interviewer (9:19): Right. そうですね。

Vanessa (9:20): Yes. Because they (the organization overseeing my training) were already forcing me to leave the apartment. はい。なぜなら、（実習を管理している団体が）すでに私をアパートから追い出そうとしていたからです。

Interviewer (9:24): Oh, right. So the, right, the apartment where the, the, the trainees live and work. ああ、そうか。実習生たちが住んで働いている、あのアパートですね。

Vanessa (9:30): Yeah. ええ。

Interviewer (9:31): Oh, okay. So, uh, you, you were in the, uh, I think, I think in Japanese the, the *ginō jisshūsei* program. ああ、なるほど。それで、あなたは...確か日本語で言う *技能実習生プログラム* に参加していたのですね。

Vanessa (9:40): Yes, *ginō jisshūsei* program. はい、技能実習生プログラムです。

Interviewer (9:42): Oh, okay. And so I don't think many people understand what that is. So you're training and you're working at the same time. ああ、なるほど。それがどういうものか理解している人はあまり多くないと思います。つまり、実習を受けながら同時に働いているわけですね。

Vanessa (9:50): Yes. Uh, I think the purpose of *ginō jisshūsei* program, really, is, um, we're training but paid in Japan. はい。技能実習生プログラムの本当の目的は、日本で給料をもらいながら実習を受けることだと思います。

Interviewer (10:04): Okay. 分かりました。

Vanessa (10:05): So after the contract, we could use the things we learned from the training program, and use it to our home country. And that's the purpose of the *ginō jissshūsei* program. そして契約終了後に、実習プログラムで学んだことを自分の国で役立てる。それが技能実習生プログラムの目的なんです。

Interviewer (10:19): Oh, okay. So is that what most people do? They get experience here and then they use their experience back in their, their home country? ああ、なるほど。では、ほとんどの人がそうしているのですか？ここで経験を積んで、その経験を自分の国に帰ってから活かすという。

Vanessa (10:28): Um, I think so. But, uh, with the caregiving, um, industry, uh, it's really popular here in Japan. Here in Japan they have a lot of care home facilities everywhere in Japan. But in the Philippines, um, you don't have something like that. We do have but just, how do you call this, um, only less than done in Japan have. ええと、そう思います。でも、その、介護業界については、日本ではとても一般的ですね。ここ日本では、いたる所にたくさんの介護施設があります。でもフィリピンには、そのようなものはないんです。一応ありますが、なんて言うか、日本にあるものに比べれば、ほんのわずかしかなかったりしません。

Interviewer (11:06): Well, traditionally I think all older people would live with their families in the same house. Uh, is that sort of the same style in the Philippines? まあ、伝統的には高齢者はみんな家族と同じ家で暮らしますよね。フィリピンでもそのようなスタイルが一般的なのですか？

Vanessa (11:15): Ah, yes. ああ、はい。

Interviewer (11:17): So grandma and grandpa live with their children. つまり、おじいちゃんやおばあちゃんが子供たちと一緒に住んでいると。

Vanessa (11:20): Yeah. ええ。

Interviewer (11:21): Sure, sure. Yeah, I think these, these care homes are a kind of a modern thing that are, you know, have just happened with the last generation or so. そうですね。ええ、こういった介護施設というのは、ここ一世代くらいで出てきた現代的なものだと思います。

Vanessa (11:31): Oh, yes. And also the, um, increasing population of the elderlies here in Japan. I think they're really in need of care workers. ああ、そうですね。それに、ここ日本では高齢者の人口が増えていますから。介護スタッフが本当に必要とされているんだと思います。

Interviewer (11:43): Sure, sure. Well, it seems like, you know, the work that you're doing, that you're doing in Fukuoka is really, really important work and it seems like very, very challenging work, uh, to me. Um, could you talk about some of the, the, the challenges of, uh, of your job? そうですね。あなたが福岡でやっていた仕事は本当に、本当に重要な仕事ですし、私からすればとても、とても大変な仕事のように思えます。ええと、仕事での大変なことについて少し話してもらえますか？

Vanessa (12:02): Okay. So the most challenging part in, um, working there is the, the dialect, the language barrier. 分かりました。あそこで働く上で一番大変なのは、その、方言というか、言葉の壁です。

Interviewer (12:13): So not, not just Japanese? 単に日本語というだけではなくて？

Vanessa (12:16): Not just Japanese. 日本語だけではないんです。

Interviewer (12:17): But the actual dialects of different people? 人によって違う実際の方言のことですか？

Vanessa (12:17): Yes. はい。

Interviewer (12:17): Oh wow! おお、すごい！

Vanessa (12:18): So it's really different from the things I've learned in the textbooks. 教科書で学んだこととは全く違うんです。

Interviewer (12:22): Right. そうでしょうね。

Vanessa (12:23): Yes. So when I started working there, I really cannot understand what are the older people are telling me. はい。ですから、あそこで働き始めた時は、お年寄りが何を言っているのか本当に理解できませんでした。

Interviewer (12:31): Right, right. そうですよ。

Vanessa (12:33): Yes. はい。

Interviewer (12:34): I always find it's more difficult to communicate with old men than old women. Did you find that too or is that just me? 私はいつも、おばあさんよりもおじいさんとコミュニケーションを取る方が難しいと感じるんです。あなたもそう思いましたか？それとも私だけでしょうか。

Vanessa (12:43): Oh, I think, I also think so. It's, it's more challenging to communicate with the old man, especially with their dialects. It's really, it's really different. For example, in, in the work, the place I worked before, do you know *tabechuran*? ああ、私もそう思います。おじいさんとコミュニケーションを取る方がより大変で、特に方言が。本当に、本当に違うんです。例えば、前に働いていた職場では、「たべちゅらん」って知っていますか？

Interviewer (13:08): No idea. Is that some kind of Fukuoka dialect? 全く分かりません。それは福岡の方言か何かですか？

Vanessa (13:13): It's, it's, it just means *tabeteru*. それは、ただ「食べてる」という意味なんです。

Interviewer (13:15): *Tabechuran*? たべちゅらん？

Vanessa (13:15): *Tabechuran*. たべちゅらん。

Interviewer (13:16): *Tabechuran*. *Tabeteru*. Huh. たべちゅらん。食べてる。へえ。

Vanessa (13:18): Ah... um... *tabechuran* is *tabetenai*. ああ...ええと...「たべちゅらん」は「食べてない」でした。

Interviewer (13:25): Ah, *tabetenai*. ああ、食べてない、ですね。

Vanessa (13:26): *Tabetenai*. 食べてない、です。

Interviewer (13:28): Ah, Okay. Wow, unreal! ああ、なるほど。うわあ、信じられない！

Vanessa (13:30): Yeah. ええ。

Interviewer (13:31): Well, it seems like you, you got, uh, good language training. Uh, what kind of language training did you receive for this job? まあ、あなたは良い語学研修を受けたようですね。この仕事のためにどのような語学研修を受けたのですか？

Vanessa (13:37): Oh, so even before I go back here in Japan, I've been studying in the Philippines of *nihongo* for about a year or more. ああ、日本に戻って、こちらに来る前からも、フィリピンで1年以上 *日本語* を勉強していました。

Interviewer (13:51): Oh, good for you. Oh, okay. ああ、素晴らしいですね。なるほど。

Vanessa (13:54): And they all, I also passed the JLPT N4 before coming. それに、来る前に日本語能力試験の N4 にも合格しました。

Interviewer (14:00): Good. Oh, wow. Okay. いいですね。うわあ、すごい。分かりました。

Vanessa (14:04): So... それで...

Interviewer (14:05): And did you, did you do that study by yourself or like with your own money or... その勉強は自分一人でやったのですか？それとも自分のお金でとか、あるいは...

Vanessa (14:09): Uh, actually no. I went to a, um, *nihongo* school. The, it's actually those, that's the school that promised me before that they could send me here in Japan to work. いいえ、実は違います。日本語学校に通いました。実はそこは、以前に私を日本へ仕事に送り出すと約束してくれた学校なんです。

Interviewer (14:24): Oh, okay. So it's kind of connected with the, the program. ああ、なるほど。プログラムと関係があるわけですね。

Vanessa (14:28): Yes. はい。

Interviewer (14:28): Oh, okay. Well, that's good though that there's some, some training before you come. ああ、なるほど。でも、来る前に研修があるのは良いことですね。

Vanessa (14:34): Yeah, actually because, uh, if you came here in Japan without knowing their, knowing their language, you cannot actually, um, live your life. ええ、実際に、その、もし言葉も分からずに日本に来てしまったら、まともに生活を送ることはできませんから。

Interviewer (14:48): Right. Yeah, everything would be really hard. そうですね。ええ、すべてが本当に大変でしょう。

Vanessa (14:49): Yes. はい。

Interviewer (14:51): Yeah, yeah. Oh, okay. Well, yeah. Oh, okay, okay. So you, you studied hard and, and came, uh, speaking a little bit. That's really good. Uh, any other things that you, you found, uh, challenging with your job? ええ。ああ、なるほど。一生懸命勉強して、少し話せる状態で来たのですね。それは本当に素晴らしいです。ええと、仕事で他に大変だと感じたことはありますか？

Vanessa (15:08): Um, I think for me the most, uh, one of the challenges are also since I interact with *ninchishou*, what do you call it...? ええと、私にとって一番、その、大変なことの一つは、*認知症* の人たちと接することでもあります。なんて言うんでしたっけ...?

Interviewer (15:19): Oh, right. With dementia. ああ、そうですね。デメンシア（認知症）ですね。

Vanessa (15:23): Yes. This. Dementia. はい、それです。認知症。

Interviewer (15:27): Oh, okay. ああ、なるほど。

Vanessa (15:27): So most of our, um, patients, the elders there would just, um, suddenly get, get mad at you, get angry. ですから、そこのほとんどの、その、利用者のお年寄り、その、突然怒り出したりすることがあるんです。

Interviewer (15:58): Sure. そうですね。

Vanessa (15:58): And also, um, as a care worker, you, you will just, you will provide all the care for them. Uh, including the shower, the, um, uh, uh, cleaning their butts. それに、その、介護スタッフとして、あらゆるケアを提供します。その、入浴介助や、ええと、お尻を拭いたりすることも含めて。

Interviewer (15:58): Sure. そうですね。

Vanessa (15:58): Their private areas. デリケートな部分もです。

Interviewer (15:59): So anything with toilets and... つまり、トイレに関することすべてと...

Vanessa (16:01): Yes. はい。

Interviewer (16:02): Wow. So I guess a lot of people have this image, you know, a caregiver is... うわあ。それで、多くの人が持っているイメージ、つまり介護士というのは...

Vanessa (16:10): We just clean the butts of... 私たちがお尻を拭くだけの...

Interviewer (16:11): Yeah, well, yeah, you know, of course, you know, helping with the toilet, but you know, just sort of feeding and, you know, taking care of grandma and grandpa. But people with serious mental problems, that's, that's a very difficult job. ええ、まあ、もちろんトイレの介助もそうですが、食事の世話をしたり、おじいちゃんやおばあちゃんの面倒を見たり。でも、深刻な精神的な問題を抱えた人たちの相手というのは、とても難しい仕事ですね。

Vanessa (16:24): That's very challenging for, also for them. Yes, because, uh, I observed that if you got a dementia or a mental health, you cannot really take care of yourself. それは、彼らにとっても非常に大変なことなんです。はい、というのも、私が観察したところでは、認知症やメンタルヘルスの問題を抱えると、自分の身の回りのことが本当にできなくなってしまうからです。

Interviewer (16:38): Right, right. そうですね。

Vanessa (16:39): So you would need, um, a lot of assistance because, um, even your name, where you came from, who's your family, you would forget about that. ですから、たくさんの助けが必要になります。自分の名前も、どこから来たのかも、家族が誰なのかも忘れてしまいますから。

Interviewer (16:51): And of course they don't, you know, they don't know who you are. そしてもちろん、彼らはあなたのことも分かりません。

Vanessa (16:53): Yes, yes. はい、そうです。

Interviewer (16:53): And, the next day they've already forgotten. そして次の日にはもう忘れている。

Vanessa (16:56): Yes, that's true. はい、その通りです。

Interviewer (16:57): Oh, my goodness. Um, I've heard that caregivers, uh, need to be, you know, really strong because they have to lift up (elderly people). なんてことだ。ええと、介護士の人は、（高齢者を）持ち上げなければならないので、とても力が必要だと聞いています。

Vanessa (17:08): Yeah. ええ。

Interviewer (17:09): But you're, you're, you're not a large person. You're, you're a small person. でも、あなたは体格が良い方ではありませんよね。どちらかというと小柄な方です。

Vanessa (17:11): Yes. So, uh, the place I worked before we also have patients who are *netakiri*... bedridden. はい。ですから、ええと、前に働いていた職場には「寝たきり」、つまりベッドから動けない利用者の方もいました。

Interviewer (17:21): Bedridden. Yeah. 寝たきりですね。ええ。

Vanessa (17:22): So they cannot really move their, their body. And it's really hard when the patient, when the patient's body is really stiff because, uh, even though it, they're forcing it to, to straighten it, it would not, so... ですから、彼らは自分の体を自分では動かさせません。そして、利用者さんの体がとても固まってしまっていると本当に大変なんです。無理にまっすぐにしようとしても、そうならないので、それで...

Interviewer (17:42): Oh, really? ああ、本当ですか。

Vanessa (17:42): Yeah. ええ。

Interviewer (17:43): Wow. So when you have situations where you, you need a lot of power to lift people or, you know, help them use the toilet or bathe, is there, you know, male staff or other staff that can come and support? うわあ。それで、人を持ち上げたり、トイレや入浴の介助をしたりするのに大きな力が必要な場面では、男性スタッフや他のスタッフがサポートに来てくれたりするのですか？

Vanessa (17:59): Um, fortunately in our facility, um, even though the male staff are, uh, less than the female staff, every time we will lift someone we, we should do it by two, by pair. ええと、幸いなことに私たちの施設では、その、男性スタッフは女性スタッフよりも少ないのですが、誰かを持ち上げる時は毎回二人一組、ペアで行うことになっていました。

Interviewer (18:14): Oh, good, good, okay. Yeah, otherwise it seems like it's really, really hard. ああ、それは良かった。分かりました。ええ、そうでないと本当に、本当に大変そうですね。

Vanessa (18:19): Yes. You'll have a serious back problem. はい。深刻な腰痛になってしまいます。

Interviewer (18:22): Right, right. No, I mean, it seems to me like caregivers, you know, they have to be, they have to be young and strong. You know, I'm, I'm almost double your age. I don't think I could do it all day. I, I think I would, you know, I would hurt my back or something. そうですね。いや、私には介護士の人というのは、若くて強くなくてはいけないように思えます。ほら、私はあなたの倍近い年齢ですから。一日中なんてとてもできないと思います。腰を痛めたりしそうです。

Vanessa (18:38): Yes. はい。

Interviewer (18:39): Oh, okay. Yeah. So I mean, it sounds, it sounds like a challenging job. Um, after coming to Japan, uh, have you had a chance to go back to your hometown? ああ、なるほど。ええ。

つまり、とても大変な仕事のように聞こえますね。ええと、日本に来てから、故郷に帰る機会はありませんか？

Vanessa (18:52): No. Because, um, uh, um, the, uh, *ginō jisshūsei* program, uh, only after the contract that we could go back to the, to our home country. So only after three years. いいえ。なぜなら、その、技能実習生プログラムは、契約が終わった後でないと自分の国に帰れないんです。ですから、3年経ってからです。

Interviewer (19:10): Wow. うわあ。

Vanessa (19:12): Yes. はい。

Interviewer (19:13): So you, even for a holiday you can't go back? それでは、休みの日でも帰れないのですか？

Vanessa (19:14): Uh, in working in a care facility, you don't have holidays. Even Christmas, even New Year, even though *obon yasumi*, which is very popular here. ええと、介護施設で働いていると、休みがないんです。クリスマスも、お正月も、こちらで一般的なお盆休みでさえも。

Interviewer (19:27): Sure, sure. When everyone goes home. そうですよね。みんなが実家に帰る時ですね。

Vanessa (19:29): Yes. はい。

Interviewer (19:29): But the trainees have to stay. でも、実習生は残らなければならない。

Vanessa (19:34): Uh, the, not just the trainees but the care workers basically. Because, um, it's not machines that were taking care. ええと、実習生だけじゃなくて、基本的に介護スタッフ全員ですね。なぜなら、その、機械の世話をしているわけではないからです。

Interviewer (19:42): True. 確かに。

Vanessa (19:42): It's, um, it's life. They are people. それは、命なんです。人間ですから。

Interviewer (19:45): Right, no, I, I understand. Yeah, you can't just turn off the machines and go home. そうですね、分かります。ええ、スイッチを切って家に帰るわけにはいきませんから。

Vanessa (19:51): Yes. はい。

Interviewer (19:51): These people need 24-hour care. こうした方々には24時間のケアが必要ですからね。

Vanessa (19:53): Yes. はい。

Interviewer (19:55): Okay. Wow, so three, three years. That's a long time. Um, is, is that, is that okay? Do you feel homesick at all or... なるほど。うわあ、3年ですか。それは長いですね。ええと、それは大丈夫ですか？ホームシックになったりしませんか？

Vanessa (20:04): Since I'm a family-oriented person, oh, yes, I, I could actually feel homesickness. 私は家族を大切にするタイプなので、ええ、もちろん、実際にホームシックを感じることもあります。

Interviewer (20:13): Sure. そうですよね。

Vanessa (20:14): Yeah. ええ。

Interviewer (20:14): Well, already it's, it's been almost two years? まあ、もう 2 年近くになるのですか？

Vanessa (20:17): Yes. はい。

Interviewer (20:18): So how do you stay in communication with your family? それで、家族とはどうやって連絡を取り合っているのですか？

Vanessa (20:22): Um, with the help of Facebook Messenger. Yes, I could actually, I could talk to them every day. Yes, after work or even though I'm not doing anything, I will call my mom or my family. ええと、Facebook メッセンジャーのおかげです。はい、実際に毎日話すことができます。はい、仕事が終わった後とか、何もしていない時でも、母や家族に電話します。

Interviewer (20:39): Yeah, that, that, that's really, that's really important. Yeah, it's nice to have those, those tools like, like Facebook and... ええ、それは本当に、本当に重要なことですね。ええ、Facebook のようなツールがあって良かったですね。

Vanessa (20:47): Yes. はい。

Interviewer (20:47): Internet, and... Ah, okay, okay. Um, I know we talked about the challenges of your job. Uh, uh, aside from your job, are there, there any, uh, you know, challenges with living in Japan in general or... インターネットとかも。ああ、なるほど。ええと、仕事の大変さについては話しましたが、仕事以外で、その、日本での生活全般において何か大変なことはありますか？

Vanessa (21:02): Actually, um, so the place I've worked before, it's really in the province side, countryside. So if you don't have car or something, it's, um, it's inconvenient to go outside, to go for a shopping or what. 実は、その、前に働いていた場所は、本当に地方の方、田舎だったんです。ですから、車か何か持っていないと、その、外出したり、買い物に行ったりするのが不便なんです。

Interviewer (21:20): Oh, wow. うわあ。

Vanessa (21:21): Because we don't have bus there. あちらにはバスがないんです。

Interviewer (21:24): Right, right. そうですね。

Vanessa (21:25): Yes. はい。

Interviewer (21:26): Oh, so the bus doesn't come to your area? ああ、バスがその地域には来ないのですか？

Vanessa (21:29): Yeah, no. ええ、来ません。

Interviewer (21:30): So, I mean, you, you do sometimes get a, a day off, don't you? つまり、たまには休みの日もありますよね？

Vanessa (21:35): Yes. はい。

Interviewer (21:35): So on a day off, how do you do your shopping? How do you get to the city? それで休みの日は、どうやって買い物をするのですか？ どうやって街まで行くのですか？

Vanessa (21:41): On my day off, uh, um, uh, we have this, uh, *noriai taxi*. But it's just very limited within the day. 休みの日は、ええと、その、「乗り合いタクシー」というのがあります。でも、一日のうちで本数がすごく限られているんです。

Interviewer (21:55): I see. なるほど。

Vanessa (21:56): Yes. And going there from my house, it would take about 15 minutes by walk. 15 to 20 minutes. はい。そして私の家からそこまで行くのに、歩いて 15 分くらいかかります。15 分から 20 分くらい。

Interviewer (22:02): Just to get to the taxi? タクシーに乗る所まで行くだけで？

Vanessa (22:04): Just to get to the taxi. タクシーに乗る所まで行くだけで、です。

Interviewer (22:06): Okay. 分かりました。

Vanessa (22:07): And if you, um, if the taxi left you or you won't, you, you're not able to get in the taxi, uh, it would take another hour or two. それに、もしタクシーが行ってしまったり、乗れなかったりしたら、もう 1、2 時間かかってしまいます。

Interviewer (22:19): Of walking? 歩いてですか？

Vanessa (22:20): Yes. はい。

Interviewer (22:21): Oh, wow. And then so if you get to the taxi, how, uh, where, where do you go in the taxi? Like, do, do you go to Fukuoka City or... うわあ。それで、もしタクシーに乗れたら、そのタクシーでどこへ行くのですか？例えば、福岡市とかに行くのですか？

Vanessa (22:30): Oh, not yet. I go to, um, the nearest station, train station. And from there it gets a little bit convenient. ああ、まだです。まず一番近い駅、鉄道の駅に行きます。そこからは少し便利になります。

Interviewer (22:40): Oh, and then you can take the train to... ああ、それから電車に乗って...

Vanessa (22:44): Somewhere I want to go. どこか行きたい場所へ。

Interviewer (22:45): Oh, okay. Wow. So I mean, if you wanted just to go to, you know, Hakata Station, how long would it take you to get there? ああ、なるほど。うわあ。つまり、もし博多駅にただ行きたいと思ったら、どれくらい時間がかかりますか？

Vanessa (23:54): So from my house it's about 20 minutes by walk. 家から歩いて 20 分くらいです。

Interviewer (22:57): Okay. 分かりました。

Vanessa (22:58): And then the taxi, it's around maybe 10 to 15 minutes. それからタクシーで、たぶん 10 分から 15 分くらい。

Interviewer (23:01): Okay. 分かりました。

Vanessa (23:02): But the good thing about the taxi is really cheap. It's just... I need to pay around 100 or 200 yen. でもタクシーの良いところは、すごく安いんです。たった...100 円か 200 円くらい払えばいいんです。

Interviewer (23:10): Oh, that is good. Okay. ああ、それはいいですね。分かりました。

Vanessa (23:12): And then from the taxi to the station, and from there... Um, I think it would take about, uh, two hours or more. それからタクシーから駅へ行って、そこから...ええと、2時間以上はかかると思います。

Interviewer (23:24): Oh, just one way? ああ、片道だけで？

Vanessa (23:25): Just one way. 片道だけで、です。

Interviewer (23:26): Oh, wow. So you spend half, half a day traveling. うわあ。それじゃあ、移動だけで半日使ってしまいますね。

Vanessa (23:31): Half a day. Yes. 半日です。はい。

Interviewer (23:32): Wow. So you're, you're really isolated out there. うわあ。それじゃあ、あちらでは本当に孤立してしまいますね。

Vanessa (23:35): Yeah. ええ。

Interviewer (23:36): Oh, wow. Thank goodness you have the internet. Oh, okay. Yeah, I think a lot of people don't, don't realize, you know, how inconvenient it can be when you're way out in the countryside. うわあ。インターネットがあって本当に良かったですね。ああ、なるほど。ええ、多くの人々が、人里離れた田舎にいるといかに不便かということに気づいていないと思います。

Vanessa (23:49): Yeah. ええ。

Interviewer (23:49): And of course, you know, trainees who've just graduated from university probably don't have a license or car, or... そしてもちろん、大学を卒業したばかりの実習生は、おそらく免許も車も持っていないでしょうし...

Vanessa (23:57): Yes. So if you don't have car, it's really inconvenient there. はい。ですから車を持っていないと、あちらでは本当に不便です。

Interviewer (24:04): Oh, okay. Yeah, I can imagine that. Um, another kind of general question, um, living in Japan now for almost two years, uh, what are some of the things that, uh, that you like about Japanese culture, Japanese society? ああ、なるほど。ええ、想像がつかます。ええと、もう一つ一般的な質問ですが、日本に住んでもうすぐ2年になりますが、日本の文化や日本社会で好きなところはどんなところですか？

Vanessa (24:24): For me, I like the Jap... Japanese culture about, um, they're really generous. Yes, because when I was living in the countryside, uh, someone would just give me vegetables. 私は日本の文化の、その、みんなとても寛大なところが好きです。はい、というのも田舎に住んでいた時、誰かが野菜をくれたりしたんです。

Interviewer (24:41): Right, right. そうですね。

Vanessa (24:42): Or something, something useful for us. それとか何か、私たちの役に立つものとか。それから、その、私たちがここに来た時は服以外何も持っていませんでした。私は冬のない国から来ましたから...

Interviewer (24:59): Right, right. そうですね。

Vanessa (25:01): Yeah, I don't have winter clothes that time. ええ、その時は冬服を持っていませんでした。ですから、その、以前持っていた冬服のほとんどすべてはお下がりなんです。

Interviewer (25:10): Oh, but donated by people? ああ、人々が寄付してくれたものですか？

Vanessa (25:12): Yes. はい。

Interviewer (25:13): Oh, that's really great. Yeah, I never thought of that. So your first winter, was your first winter a shock? ああ、それは本当に素晴らしい。ええ、それは思いつきませんでした。それで、最初の冬はどうでしたか？最初の冬はショックでしたか？

Vanessa (25:19): Yes, yes, that's true. はい、はい、その通りです。

Interviewer (25:21): Uh, so how cold does it get in, in your, your hometown in the Philippines in the winter? ええと、フィリピンのあなたの故郷では、冬はどれくらい寒くなりますか？

Vanessa (25:28): Um, I think it's only about the *haru* and *aki* season here in Japan. But the winter season, the winter coldness, we don't have there. ええと、日本で言うところの春や秋のシーズンくらいだと思います。でも冬のシーズン、冬の寒さというのはあちらにはありません。

Interviewer (25:40): Right. I mean, even zero degrees, zero degrees feels really, really cold when you don't have the right clothing. そうですね。つまり、たとえ0度であっても、適切な服を持っていなければ0度は本当に、本当に寒く感じますからね。

Vanessa (25:48): Yes. はい。

Interviewer (25:49): Oh, okay. Uh, so yeah, so people are kind, uh, especially in the countryside. Anything else, anything else that you, you like about the country? ああ、なるほど。ええ、それで人々が親切だということですね、特に田舎では。他に何か、この国で好きなことはありますか？

Vanessa (26:07): I think that's it. それくらいだと思います。

Interviewer (26:08): Okay. Uh, what about, uh, you know, things that, that you dislike about, uh, the country and culture? Is there anything that, that pops into your mind? 分かりました。ええと、この国や文化で嫌いなことについてはどうですか？何か思い浮かぶことはありますか？

Vanessa (26:15): Oh, when I was working in that care home facility before, I could, um, observe my other (Japanese) workmates that, um... They would, if you, they knew that you were working really hard, they would just, um, give you all the work. ああ、前にあの介護施設で働いていた時、他の（日本人の）同僚を見ていて気づいたのですが、その...彼らは、もしあなたが一生懸命働いていると分かったら、ただ、その、あなたにすべての仕事を押し付けてくるんです。

Interviewer (26:51): Ah, okay. ああ、なるほど。

Vanessa (26:52): Yeah, and you could see them just talking even though you're there, uh, getting all the sweat from doing the job. ええ、そして、あなたがそこで仕事をしながら汗を流しているのに、彼らがただお喋りをしているのが見えるんです。

Interviewer (27:00): I see. Oh, okay. So they are, right. So if you work hard, then you just get more work. なるほど。ああ、分かりました。つまり、彼らは...そうなんですね。一生懸命働けば、ただもっと仕事が増えるだけだと。

Vanessa (27:06): Yes. はい。

Interviewer (27:08): Oh, okay. Right, right, right. Uh, any, anything else? ああ、なるほど。そうですね。ええと、他に何かありますか？

Vanessa (27:18): Um, I think that's all. ええと、それだけだと思います。

Interviewer (27:20): Sure, sure. Oh, okay. Uh, yeah, this is very interesting information about your work because, uh, I don't think many people understand what it's like to work at a, at a care facility like that. Uh, last question for you, uh, what are your plans, uh, from now? Uh, do you want to continue living and working in Japan or would you like to go somewhere else or what are you thinking right now? そうですね。ああ、なるほど。ええ、あなたの仕事に関するお話はとても興味深いです。そのような介護施設で働くのがどのようなものか、理解している人はあまり多くないと思いますから。ええと、最後の質問ですが、これからの計画はどうなっていますか？これからも日本で住んで働きたいですか、それともどこか別の場所に行きたいですか、今はどう考えていますか？

Vanessa (27:46): Since I'm pregnant right now, uh, it's my priority is my child. 今は妊娠しているので、その、子供が最優先です。

Interviewer (27:53): Sure. そうですね。

Vanessa (27:53): And, um, so I think even though the salary here in Japan is better than the salary in the Philippines, maybe I would not go back here, or... But if given a chance, I would still want to, um, work here in Japan or, um... With my case, I would still want to continue and finish the contract as a trainee. それで、その、ここ日本の給料はフィリピンの給料より良いのですが、たぶんここには戻ってこないというか...でも、もしチャンスがあれば、やはりここ日本で働きたいですし、その...私のケースでは、やはり実習生としての契約を継続して完了させたいと思っています。

Interviewer (28:26): Yeah, you know, you put in a lot of time and effort to learn the language. ええ、言葉を学ぶために多くの時間と努力を費やしてきましたからね。

Vanessa (28:32): Yes. はい。

Interviewer (28:33): And, you know, learn the job. それに、仕事を覚えるためにも。

Vanessa (28:36): Um. ええ。

Interviewer (28:38): Yeah. And so the, the contract is for a minimum of three years? ええ。それで、その契約は最低でも3年間ですか？

Vanessa (28:44): Yes. はい。

Interviewer (28:45): And then can you, can you extend the contract? それから、契約を延長することはできるのですか？

Vanessa (28:46): Uh, yes. Uh, but there are some qualifications that we need to take (need to get). For example, the entry exam and, um, the other types of exams that the caregiving exam, we need to pass that so that we could extend for another two years. ええと、はい。ええと、でも取得しなければならない資格がいくつかあります。例えば、入職試験や、その、他の種類の試験である介護試験などに合格しなければなりません。そうすれば、さらに2年間延長することができます。

Interviewer (29:06): Okay. So if you had the opportunity, would you like to do that? 分かりました。もし機会があれば、そうしたいですか？

Vanessa (29:10): Yes. はい。

Interviewer (29:11): Okay, okay. Well, I think maybe, uh, we will stop here. It's exactly 30 minutes. 分かりました。では、たぶんこの辺で終わりにしましょう。ちょうど 30 分です。

Vanessa (29:18): Okay. 分かりました。

Interviewer (29:19): Thank you. Uh, thank you so much. Is there anything else that you'd like to say at all? ありがとう。ええと、本当にありがとうございました。他に何か言っておきたいことはありますか？

Vanessa (29:20): Um, thank you for having me here. ええと、こちらにお招きいただきありがとうございます。

Interviewer (29:27): Oh, yeah. No, thank you. ああ、いいえ。こちらこそありがとうございます。

Vanessa (29:28): And, uh, I wish that, um, my condition and this my situation could, uh, many people could know about it. それから、ええと、私の今の状況や境遇について、その、多くの人に知ってもらえたらいいなと思っています。

Interviewer (29:40): I, I think because of this they will. And, uh, yeah, again thank you very much for, uh, for sharing. この対談を通じて、きっと知ってもらえると思います。そして、ええ、お話ししてくださって本当にありがとうございました。

Vanessa (29:43): Thank you. ありがとうございます。